

Directed by Ruwanthie de Chickera

DEAR RESOURCE PACK
CHILDREN
SINCERELY

RWANDA-SRI LANKA COLLABORATION



stages
theatre
group

எச்சரிக்கை

இப்பதிப்பில் இடம்பெற்றுள்ள வாக்கியங்களையோ புகைப்படங்களையோ தனியாகவோ கூட்டாகவோ உள்நாட்டிலோ வெளிநாட்டிலோ மீள்பிரசுரம் செய்யக்கூடாது. மீள்பிரசுரம் செய்யவேண்டிய தேவை ஏற்படின் ஆசிரியரின் அனுமதி பெற்றேயாக வேண்டும். மீறுவோர் மீது புலமைச் சொத்துச் சட்டத்தின் கீழே வழக்குத் தொடரப்படும்.

வள தொகுப்பு

DCS – ருவண்டா இலங்கை ஒத்துழைப்பு

முதல் வெளியிடப்பட்டது (நிகழ்நிலை) 2020

© 2020 ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழு

ISBN – 978-624-5487-56-1

DEAR RESOURCE PACK
CHILDREN
SINCERELY
RWANDA-SRI LANKA COLLABORATION

இயக்கம் - ருவாந்தி த சிக்கேரா

ஸ்டேஜஸ் நாடகக் குழுவின் தயாரிப்பு

முதற் காட்சி

உபமுண்ட்டு மனிதத்தின் கலைவிழா - 2015 ஜூலை

ருவாண்டா கிகாலி நகரத்தின் ஜெனொசைட் ஞாபகார்த்த மண்டபத்தில்

ஒத்துழைப்பு

ஸ்டேஜஸ் நாடகக் குழு, இலங்கை
யூசுபலி மன்றம், இலங்கை
இலங்கை ருவாண்டா மக்கள்
இலங்கையில் வாழ்த்துவோர்

இரு குழுக்கள், இரு வரலாறு, ஒரு நாடகம்

Dear Children, Sincerely...

இலங்கை - ருவண்டா ஒத்துழைப்பு நாடகம் தொடர்பான கற்கை தொகுப்பு



எலக்ஸிட்டு...

பிரதீப்பிற்று...

ஸ்டேஜஸ் நாடகக் குழு

மேடை என்பது ஒரு புதுமையான உலகம்.

சாதாரண உலகத்தில் ஒவ்வொருவருக்கும் வேறுபட்ட

சமூகம், அரசியல், மொழி கலாச்சார அடையாளங்கள் உள்ளது.

ஆனால் மேடை எனும் உலகத்தில் அந்த அடையாளங்கள் மேலும் செல்லுபடியாகாது. உங்களுக்கு என்னைப்போல் ஆக முடியும். எனக்கு உங்களைப் போல ஆக முடியும்.

DEAR CHILDREN, SINCERELY... RWANDA-SRI LANKA COLLABORATION நாடகம் இவ்வாறான அடையாளங்களை மீறிச் சென்ற ஒரு நாடக உருவாக்கமாகும். இந்த நாடகம் இலங்கை மற்றும் ருவண்டா நாட்டின் இரண்டு நடிகர் குழுக்களின் ஒத்துழைப்புடன் இரு நாடுகளின் வரலாறுகள் இடையே இயற்றப்படும் ஆய்வுகளுக்குட்பட்ட நாடக ரீதியிலான கருத்தாடலாகும். அதனால் இந்த கற்கை தொகுப்பில் முன்னிலை வழங்கப்படுவது இந்நாடகத்தின் விசேடத்தன்மையான 'ஒத்துழைப்பு' எனும் காரணிக்காகும். இதற்காக இரு நாடுகளின் நடிகர் குழுக்கள் மட்டுமல்லாது, அந்த இரு நாடுகளின் இருவேறு வரலாறுகளும் ஒத்துழைப்புடன் இணைக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த இரு நாட்டு நாடகத்தில் 1930 – 1990 வரையிலான ஏழு தசாப்த வரலாறுகளில் சமூக அரசியல் மற்றும் கலாச்சார ஒற்றுமைகள் வெளிக்காட்டப்படுகிறது.

இரு குழு, இரு வரலாறு, ஒரு நாடகம்....

இதற்கு முன் அறிந்திராத, வெளியேயுள்ள இருவேறு குழுக்கள், தெரியாத இருவேறு வரலாறுகளை நெருங்கி ஒரு நாடகத்தை உருவாக்கும் பயணம் பற்றியே இந்த கற்கை தொகுப்பில் கலந்துரையாடப்படுகிறது. இதன் ஊடாக இப்பயணத்தில் அவர்கள் முகம் கொடுத்த சவால்கள், அதனை வெற்றிக்கொள்ள மேற்கொண்ட மாற்றீடுகள் பற்றி கலந்துரையாடப்படுகின்றது. அத்தோடு, ஒரு நாடகத்தை உருவாக்கியமையால் ஏற்பட்ட பலமான உறவு பற்றியும் பேசப்படுகின்றது.

இரு கலாச்சாரத்திற்குட்பட்ட இரு குழுக்கள், வாழ்க்கையையும் கலையையும் ஒன்றாக இணைத்து ஒரே நோக்கத்துடன் முறையாக வடிவமைக்கப்பட்டுள்ள விதம் தொடர்பில் ஆர்வமுள்ள யாவருக்கும் இந்த கற்கை தொகுப்பு பேருதவியாக இருக்கும் என்று நாம் நம்புகிறோம்.

INTRODUCTION TO THE RESOURCE PACK

1

நாடக அறிமுகம்

• நாடகத்தின் காட்சிகளை வரிசைப்படுத்தல்

- நாடகத்தின் காட்சி வரலாறு
- நடிகர் குழு

2

இரு குழுக்கள்

• ருவன்தி மற்றும் ஹோப்

- இரு நாடுகளின் ஆய்வுகள்
- இரு நாடுகளின் பயிற்சிகள்
- இரு குழுக்களின் சந்திப்பு

3

இரு வரலாறு

• D.C.S நேர்முக கலந்துரை-ரயாடல்

- இரு வேறு வரலாறுகளை ஒன்றாக இணைத்தல்
- முதலாவது கதை – ஏழுதசாப்தங்கள் ஆழமாக
- இரு வரலாறுகளை அனுபவித்தல்
- நாடகத்தின் காட்சி வரலாறு

4

ஒரு நாடகம்

• நாடகக்குழு சபாவம்

- நாடகத்தின் சமநிலை
- விவாதம் செய்த பகிரந்துக்கொண்ட பேசப்படாத

உள்ளடக்கம்





● DCS (THE RWANDA - SRI LANKA COLLABORATION)

கிகாலி உபமுண்ட்டு நாடக கலை விழாவில் தனது முதற் காட்சியை ஆரம்பிக்கும்பொழுது

நாடகத்திற்கான அறிமுகம்

DCS (RWANDA - SRI LANKA COLLABORATION)

ருவாண்டா மற்றும் இலங்கையின் 1930 -1990 வரையிலான ஏழு தசாப்த காலணித்துவம் மற்றும் காலணித்துவத்தின் பின்னரான காலம் தொடர்பில் நோக்கப்பட்ட ஆய்வு ரீதியிலான ஒரு நாடக உருவாக்கமாகும். இது ஒரு ஸ்டேஜஸ் நாடக குழுவின் தயாரிப்பாகும். ருவந்தி சிக்கேராவின் இயக்கமாகும். இந்த நாடகம் டிவைசின (Devising) வடிவத்தில் முன்னெடுக்கப்பட்ட குழு நாடகமாகும்.

இந்த நாடகத்திற்காக இலங்கையின் ஸ்டேஜஸ் நாடக குழு மற்றும் ருவாண்டாவின் மக்ஷிரிக்கா நாடக குழுவும் ஒத்தழைப்பு வழங்குகிறது. இதற்காக ருவாண்டாவின் 5 கலைஞர்களும் இலங்கையின் 8 கலைஞர்களும் ஒத்தழைப்பை பெற்றுக்கொடுக்கின்றனர்.

இந்த நாடகமானது ஸ்டேஜஸ் நாடக குழுவினரால் 2015 ல் Dear Children, Sincerely... எனும் பெயரில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட ஆய்வுத்திட்டத்தின் ஒரு பகுதியாகும். DCS வேலைத்திட்டம் 1930 களில் பிறந்த மூத்த பரம்பரையினரின் அனுபவம் மற்றும் ஞாபகங்களை ஒன்று திரட்டி அதை கதைகளாக சொல்லும் வடிவில் அல்லது நேரலை கலை படைப்பாக இளைய தலைமுறையினரிடம் கொண்டு செல்லப்படுகிறது இவ்வேலைத்திட்டத்திற்கு ஏற்ப, ருவாண்டா மற்றும் இலங்கை நாட்டு மூத்த பரம்பரையினரின் உயிரோட்டமான நேர்முகக் கலந்துரையாடல்கள் இந்நாடகத்தின் அடிப்படை கருபொருளாக அமைகிறது.

ஆறு நாட்களில் வழங்கிய ஒத்தழைப்புடனேயே இந்நாடகம் உருவாக்கப்பட்டது. இதன் முதற்காட்சி 2015ல் ருவாண்டாவில் கிகாலி நகரில் இடம்பெற்ற உபமுண்ட்டு நாடக கலை விழாவிலேயே காட்சிப்படுத்தப்பட்டது. இந்த நாடகத்தின் முதல் காட்சியே அக்கலை விழாவின் ஆரம்ப கலை அம்சமாக அமைந்திருந்தது இதன் விசேடமாகும்.

முன்று காட்சிகளை கொண்ட நாடகம்

DCS இலங்கை – ருவாண்டா ஒத்துழைப்பு
நாடகம் 2015ம் ஆண்டு முதலாவது உருவாக்கம்.
ஆனால், 2016ம் முழுவதும் இடம்பெற்ற சில
காட்சிகளில் விருத்தி செய்யப்பட்டது.

- காட்சி 01 ஏழு தசாப்தங்கள் ஆழமாக
- காட்சி 02 திருமணம், பாலியல் மற்றும் காதல்
- காட்சி 03 தலைகீழான தேசம்

ஏழு தசாப்தங்கள் ஆழமாக

இந்த நாடகமானது ஸ்டேஜஸ் நாடக குழுவினரால் 2015 ல் Dear Children, Sincerely... எனும் பெயரில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட ஆய்வுத்திட்டத்தின் ஒரு பகுதியாகும். DCS வேலைத்திட்டம் 1930 களில் பிறந்த மூத்த பரம்பரையினரின் அனுபவம் மற்றும் ஞாபகங்களை

ஒன்று திரட்டி அதை கதைகளாக சொல்லும் வடிவில் அல்லது நேரலை கலை படைப்பாக இளைய தலைமுறையினரிடம் கொண்டு செல்லப்படுகிறது இவ்வேலைத்திட்டத்திற்கு ஏற்ப, ருவாண்டா மற்றும் இலங்கை நாட்டு மூத்த பரம்பரையினரின் உயிரோட்டமான நேர்முகக் கலந்துரையாடல்கள் இந்நாடகத்தின் அடிப்படை கருபொருளாக அமைகிறது.

காட்சி 01



திருமணம், பாலியல் மற்றும் காதல்

இந்த காட்சி காதல், பாலியல் மற்றும் திருமணம் தொடர்பில் ருவாண்டா மற்றும் இலங்கையில் 1930 தசாப்தத்தில் பிறந்த பரம்பரையினரின் அனுபவங்கள், ஞாபகங்கள் மற்றும் பார்வைகள் பற்றி சமநிலையான கலாச்சார கண்ணோட்டமாகும். பரம்பரையினரின் உயிரோட்டமான நேர்முகக் கலந்துரையாடல்கள் இந்நாடகத்தின் அடிப்படை கருபொருளாக அமைகிறது.

காட்சி 02

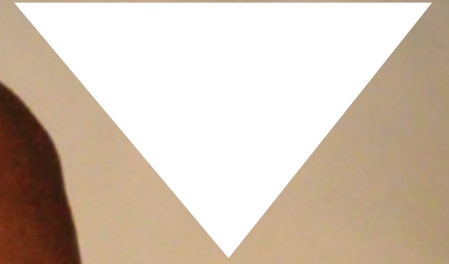




தலைகீழான தேசம்

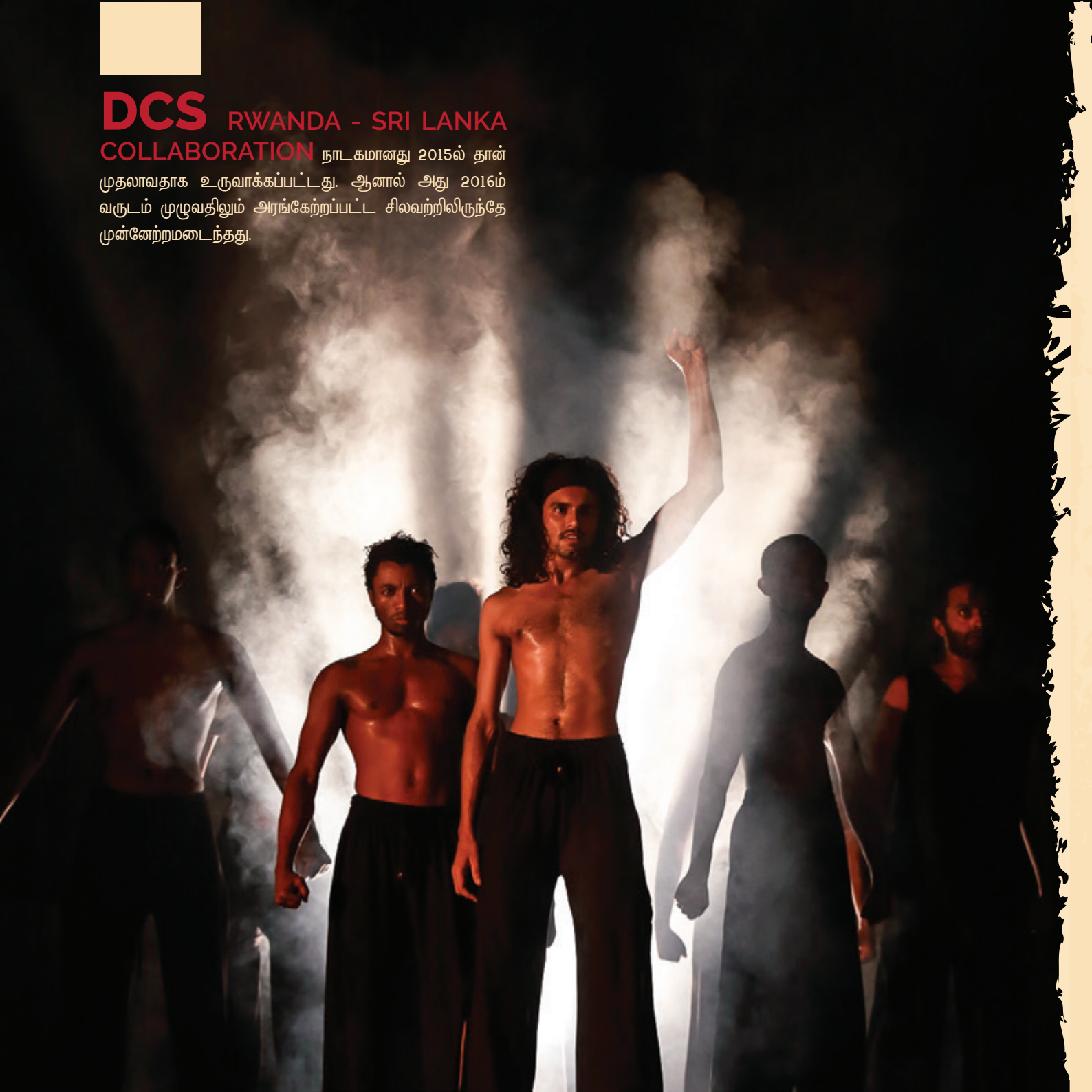
இந்த காட்சியில் அடையாளப்-
படுத்துவது இரு நாட்டு வரலாற்றுப்
பயணப்பாதைகளில் கடந்து வந்த
மிகவும் ஆபத்தான இருளடைந்த
காலங்கள் தொடர்பிலாகும்.

காட்சி 03



DCS RWANDA - SRI LANKA COLLABORATION

நாடகமானது 2015ல் தான்
முதலாவதாக உருவாக்கப்பட்டது. ஆனால் அது 2016ம்
வருடம் முழுவதிலும் அரங்கேற்றப்பட்ட சிலவற்றிலிருந்தே
முன்னேற்றமடைந்தது.



முதற்காட்சி

உபுமுண்ட்டு கலை விழா

கிகாலி, ருவண்டா.

ஜூலை 2015

நாடக காட்சிகளில் வரலாறு

இலங்கை விஜயம் கொழும்பு

ஜனவரி 2016

இந்திய விஜயம் NSD நாடக விழா

18 வது பாரத ரங்க் பெருவிழா

புதுடில்லி, இந்தியா

பெப்ரவரி 2016

NSD சமநிலை விழா,

ஜம்லூ காஷ்மீர், இந்தியா

பெப்ரவரி 2016

NSD சமநிலை விழா,

கேரளா, இந்தியா

பெப்ரவரி 2016

மெத்தா கலை விழா

மும்பை, இந்தியா

ஜூலை 2016



நடிகர் குழாம்

இத்தயாரிப்பு 12 நடிகர்களுடன் 2015 ஆண்டின் முதல்தரமாக உருவாக்கமானதுடன் பின்னர் 2016 ஆண்டில் இணைந்த நடிகர்களுடன் ஒன்றித்தாகும்.

2015ம் ஆண்டு நாடகக்குழு

ருவாண்டா குழு

எலெக்ஸியா முப்பெண்டே
எண்டி பிரட்
முன்யேஷீ இனசன்ட்
அப்துல் முஜ்யம்பரே
குளோடியா சிம்வா

இலங்கை நாடகக்குழு

நில்மிஜி புவனேக்க
பிரதீப் குணரத்ன
அக்கலங்க பிரபாஷ்வர
பிரமிள சமரக்கோன்
சஞ்சீவ உப்பேந்திர
பெமந்தி பிரனார்ந்து
ஜயம்பத்தி குருகே

2015ம் ஆண்டு நாடகக்குழு

ருவாண்டா குழு

எலெக்ஸியா முப்பெண்டே
எண்டி பிரட்
முன்யேஷீ இனசன்ட்
அப்துல் முஜ்யம்பரே
குளோடியா சிம்வா

இலங்கை நாடகக்குழு

பிரதீப் குணரத்ன
அக்கலங்க பிரபாஷ்வர
பிரமிள சமரக்கோன்
சஞ்சீவ உப்பேந்திர
பெமந்தி பிரனார்ந்து
ஜயம்பத்தி குருகே
நிபுனி ஷாரதா
ருவின் த சில்வா
அருண் வெலெந்தேவே பிரேமதிலக்க
கெஹான் புளொக்
பிம்சர ஹத்தரசிங்க

DCS இலங்கை – ருவாண்டா ஒத்துழைப்பு நாடகம்

இலங்கை ஸ்டேஜஸ் நாடக குழுவின் கலைஞர்கள் 08 பேர் ருவாண்டாவின் மஸ்ரிக்கா நாடக குழுவின் கலைஞர்கள் 05 பேரின் ஒத்துழைப்பின் பிரதிபலன். இந்த அத்தியாயத்தில் கலந்துரையாடப்படுவது இந்த இரு குழுவையும் இணைக்கும் செயற்பாட்டின்போது அவர்கள் முகம்கொடுத்த சவால்கள் பற்றியதாகும்.

இரு குழுக்கள்

“இவ்வுலகத்தில் ‘ஸ்ரீலங்கா’ என்றதொரு நாடு இருக்கிறது என்று நான் அறிந்திருக்கவில்லை.. (சிரித்துக்கொண்டு)”

க்ளொல்டியா சிம்வா

DCS நடிகர் (ருவண்டா)

புதிய நாடகத்திற்கு தொடர்புகொள்பவர்கள் தூரத்திலுள்ள இரு குழுக்கள். தேசத்தை தாண்டிய ஆபிரிக்க கண்டம் மற்றும் ஆசிய கண்டத்தின் இரு நாடுகள். ருவண்டாவும் இலங்கையும் ஒன்றாக உருவாக்கங்களில் ஈடுபடும் முதல் சந்தர்ப்பம் இதுவாகும்.

“ருவண்டா எனும் நாடுடன் நாடகம் ஒன்று நடக்க உள்ளது என்று தெரிந்தவுடன் உலக வரைபடத்தில் ருவண்டாவை தேடியதே எங்கள் முதல் வேலையாக இருந்தது... பின்னர் இது ஆபிரிக்க நாடு என்று அறிந்துக்கொண்டோம். ஆனால் நான் கருப்பினத்தவரை நேரில் பார்த்தது கிடையாது.”

அக்கலங்க பிரபாஸ்வர

DCS நடிகர் (இலங்கை)

ஆரம்பத்தில் இரு குழுக்களில் எவருக்கும் தனிநபர் என்ற வகையில் மற்றைய குழு பற்றிய கருத்துகள் இருக்கவில்லை. சுருக்கமாக சொல்வதெனில் இந்த இரு குழுக்களில் அநேகமானோர் ஏனைய நாடுகள் பற்றி அறிந்துக்கொண்ட முதலாவது சந்தர்ப்பம் இதுவாகும். ஆனால் எப்போதும் கண்டிருக்காத நாட்டை பற்றி,எப்போதும் நேரில் கண்டிராத இரு குழுக்கள் ஒன்றாக நாடகத்தில் நடக்கின்றனர்.

அந்த நாடக வேலைத்திட்டத்திற்கு ஒரு வருடம் பூர்த்தியாவதற்கு முன்பே மூன்று நாடுகளிலும் 6 நகரங்களிலும் காட்சிபடுத்தப்பட்டது. எவ்வாறாயினும் இந்த இரு குழுக்களின் சந்திப்பிற்கு அடித்தளமாக அமைந்தது இரு பெண் கலைஞர்களின் எளிமையான பேச்சு வார்த்தைகளேயாகும்.



மற் ருவன்தி

ருவன்தி தி சிக்கேரா
இயக்குனர்
(ஸ்டேஜஸ் நாடக குழு)

ம்

ஹோப்

ஹோப் அசேடா
இயக்குனர்
(மஷிரிக்கா நாடக குழு)

ருவனீதி மற்றும் ஹோப்

2015 வருடத்தின் ஜனவரி மாதம் ஸ்டேஜஸ் நாடக குழுவின், இயக்குனர் ருவந்தி சிக்கேரா, மகூரிக் கா கலை நறுவனத்தின் இயக்குனர் அசேடா ஹோப் அவர்களை அயர்லாந்தில் புதிதாக ஆரம்பிக்கப்படும் **ARIADNE** செயற்றிட்டத்தில் இடம்பெற்ற மகளீர் கலைஞர்களின் நிகழ்ச்சியில் சந்தித்துள்ளார். இந்த முதல் சந்திப்பில் உடனடியாக ஏற்பட்ட உருக்கமான நட்பின் மூலம் இலங்கையில் ஆரம்பிக்க இருந்த **DCS** வேலைத்திட்டத்தை ருவண்டாவிலும் ஆரம்பிப்பதற்கு தீர்மானித்தனர். அதற்கமைவாக இரு நாடுகளிலும் உள்ள 1930 களில் பிறந்த முதியோருடன் நேர்முக கலந்துரையாடலில் ஈடுபடவும் அதனை மையப்படுத்தி இரு நாடக குழுவின் பங்களிப்புடன் நாடகம் ஒன்றை உருவாக்குவதற்கும் இணங்கிக்கொண்டனர்.

ஹோப் அசேடாவிற்கு திட்டம் ஒன்று இருந்தது. அது கூடிய விரைவில் ருவண்டாவில் கலை விழா ஒன்றை நடாத்துவதாகும். அதன் பெயர் 'உழுமுண்ட்டு மனித நேயத்தின் கலை விழா'. ருவண்டா மற்றும் இலங்கை ஒன்றாக இணைந்து உருவாக்க எதிர்பார்க்கும் இந்த புதிய ஒத்தழைப்பு நாடகத்தின் ஊடாகவே கலை விழாவை ஆரம்பிப்பதற்கும் திட்டமிட்டிருந்தனர்.

இதை திட்டமிடும்போது இரு நாடக குழுவிற்கும் இக்கனவை நனவாக்கிக் கொள்வதற்கான பொருளாதார சூழல் இருக்கவில்லை. **DCS** நேர்முக கலந்தரையாடல் இடம்பெற்றிருக்கவில்லை. இந்த ஒத்தழைப்பு நாடகத்தின் தன்மை பற்றிய கருத்தும் இருக்கவில்லை. எத்தனை கலைஞர்களை இந்த செயற்பாட்டில் ஈடுபடுத்திக்கொள்வது என்ற கருத்தும் இருக்கவில்லை.

இவை எதுவும் இல்லாத நிலையில் இரு நாடுகளும் விரைவாக நாடகத்திற்கான வேலையை ஆரம்பித்துவிட்டது.

இரு நாடுகளின் ஆய்வு...

5,610 கிலோ மீட்டர் தொலைவில் ஒரு குழு கொழும்பிலும் மற்றைய குழு கிகாலி நகரத்திலிருந்தும் இந்த சவாலான செயற்பாட்டினை ஆரம்பித்தது. இதன் முதலாவது படிமுறையாக **DCS** ஆய்வு வேலைத்திட்டம் ஆரம்பமாக, இருநாடுகளிலும் 1930 தசாப்தத்தில் பிறந்த முதியோர்களுடன் நேர்முக கலந்துரையாடல்களை நடாத்தியது. பின்னர் இருபிரிவினரும் தமது தேசத்திலுள்ள முதியோர்களின் ஞாபகங்களை பரிமாறிக்கொண்டனர். இலங்கை **DCS** நேர்முக கலந்துரையாடல்கள் பற்றிய ஆவணங்களை ருவண்டாவிற்கும் ருவண்டாவின் **DCS** நேர்முக கலந்துரையாடல்கள் பற்றிய ஆவணங்களை இலங்கைக்கும் பரிமாறப்பட்டது. இரு குழுக்களும் இதை பரீசீலனை செய்தது.



இருநாடுகளின் பயிற்சி

ருவண்டாவில் இரு குழுவும் ஒன்றாக சந்தித்து இந்த நாடகத்தை உருவாக்குவதற்கு மிகவும் குறைவாக 6 நாட்களே இருந்தது. அதுவரை இந்த இரு குழுவினரும் ஸ்கைப் தொழிநுட்பம் ஊடாகவே தொடர்பு கொண்டிருந்தனர். அவர்கள் தத்தமது நாடுகளின் வரலாறு மற்றும் DCS ஆய்வு குறிப்புகள் பற்றி ஸ்கைப் ஊடாகவே கலந்துரையாடினர்.

எவ்வாறாயினும் கலந்துரையாடல்கள் மூலம் இந்த நாடகத்தின் உள்ளடக்கம் சிக்கல் நிலையை அடைந்தது. அதனால் ஸ்கைப் மூலம் கலந்துரையாடி 6 நாட்கள் பயிற்சி செய்வதன் ஊடாக இந்நாடகத்தில் முன்னேற்ற முடியாது என்று அனைவரும் அறிந்துக்கொண்டனர். அதனால் இந்த நாடகத்தின் முன்னோடிகளாக இருக்கும் காரணத்தினால் உருவாக்கத்தின் அதிகமான பொறுப்பை ஏற்றுக்கொண்ட ஸ்டேஜஸ் நாடக குழு ருவண்டா மற்றும் இலங்கையின் DCS நேர்முக கலந்தரையாடலை விசாரணை செய்து கொழும்பில் ருவண்டா குழு இல்லாமலேயே அடிப்படை டிவைசின்(DEVISING) செயற்பாட்டை ஆரம்பித்தது.

இரு குழுக்களின் சந்திப்பு...

அரைவாசி உருவாக்கப்பட்ட

நாடகத்துடன் 2015 ஜூலை மாதம் இலங்கை

குழு ருவண்டா நோக்கி பயணித்தது. அதுவரை

ருவண்டாவில் வாழும் இலங்கையரான ரோஹித் பீரிஸ்

அவர்களின் வீட்டில் தங்குமிட வசதி செய்து வைத்திருப்பது

மட்டுமே இக்குழுவினர் தெரிந்து வைத்திருந்தனர். ஆனால்

ரோஹித்தை இதற்கு முன்னர் எப்போதும் இக்குழுவிலுள்ளோர்

கண்டதேயில்லை.

அன்றைய இரவு முதல் முறையாக இதுவரை தூரமாக இருந்த இரு குழுவினரும் சந்தித்துக் கொண்டனர்.

இந்த இரு குழுவினரும் ஒருவரை ஒருவர் தெரிந்துக்கொள்வதற்கும்,

சர்வதேச மட்டத்திலான நாடக உருவாக்கத்திற்கும் வெறும் 6 நாட்களே

பெற்றுக்கொடுக்கப்பட்டது. இந்த இரு குழுக்களுக்கும் இக்குறுகிய

காலத்திற்குள் ஒருவரை ஒருவர் அறிந்துக்கொண்டு ஒரு நாடகக்

குழுவாக வேலை செய்ய வேண்டி ஏற்பட்டதுடன்

நடிகர்களுக்கு பல்வேறு சவால்களுக்கு

முகம்கொடுக்கவும் நேரிட்டது.



பயிற்சி கால அவகாசம்.

முதலாவதாக ருவண்டாவிற்கு வந்ததன் பின்னர் இரு குழுவிற்கும் பயிற்சி செய்வதற்கான இடம் ஒன்று இருக்கவில்லை. ஆனால் நாடகம் எனும் அழகியற் கலைக்கு எந்த ஒரு இடத்திற்கும் ஏற்ற வகையில் இசைவாக்கம் செய்துக்கொள்ள முடியும். அதேபோன்று இந்த நாடக குழுவும் அப்போதுள்ள நிலைபாட்டிற்கு ஏற்ப தங்களை மாற்றிக் கொண்டனர்.

அதன்படி ரோஹித் பீரிஸ் அவர்களின் வீட்டில் வரவேற்பறையில் இருந்த தளபாடங்களை அகற்றி நாடக பயிற்சிக்கான சூழலை அமைத்துக் கொண்டனர்.

மொழி

இந்த குழுக்களிடையே வேறுபட்ட 4 மொழிகளை கதைப்பவர்களும் இருந்தனர். (சிங்களம், ஆங்கிலம், கிண்டா, ருவண்டா, பிரான்ஸ்) அதிகமானோர்களின் தாய் மொழி ஆங்கிலம் அல்ல. அதனால் தொடர்பாடலில் சில பிரச்சினைகள் ஏற்பட்டது. அதேபோன்று ஒவ்வொருவரினதும் மொழிநடையை புரிந்துக்கொள்வது கஷ்டமாக இருந்தது.

டிவைசின் (DEVISING) செயற்பாடுகள் பற்றிய அனுபவம்

இலங்கை குழுவில் அதிகமானோர் டிவைசின் (DEVISING); செயன்முறைக்கு புதியவர்கள். ஆனால் கொழும்பில் செய்த பயிற்சியால் டிவைசின் (DEVISING); செய்முறை தொடர்பில் சில கருத்துக்கள் இலங்கை குழுவிற்கு இருந்தது. ஆனால் ஆரம்பத்தில் ருவண்டா குழு இது ஒரு டிவைசின் (DEVISING) நாடகம் என்று அறிந்திருக்கவில்லை. எனவே டிவைசின் (DEVISING); செயன்முறைகள் அவர்களுக்கு முற்றுமுழுதாக புதிய அனுபவமாகும்.

முதலாவதாக எனக்கு என்ன நடக்கிறது என்று புரியாமல் இருந்தது. நான் நினைத்துக்கொண்டிருந்தேன் எங்கள் ஒவ்வொருவருக்கும் வேறுவேறாக உரையாடல் தருவார்கள் என்று. இந்த நாடகத்தில் அநேகமானவை பிசிக்கல் தியேட்டர்களாகும். இதற்கு முன் நான் இவைகளை செய்தது கிடையாது. முதலாவது நான் செய்தது. இலங்கை குழுவை பின்பற்றியதாகும். பின்னர்தான் எனக்கு அது உடல் அசைவுகளின் அர்த்தங்களை புரிந்துக்கொள்ள முடிந்தது.

- க்ளொயிட் சிம்வா
DCS நடிகர் (ரூவண்டா)



தகுதிகளும் திறமைகளும்

ஸ்டேஜஸ் நாடக குழுவின் நடிகர்களில் பிரதீப்பை தவிர ஏனைய அனைவரும் - சஞ்சீவ / பிரமீளா / நில்மினி / அக்கலங்க போன்றோர் பல காலங்களாக நாடகத்துறையில் ஈடுபாடுள்ள நடிகர்கள். ருவண்டா குழுவில் இருந்தவர்களில் இனசன்ட் சினிமாக்காரர். அப்துல் நடனக் கலைஞர், அலெக்ஸ் ஒரு பெஷன் மொடலிஸ்ட், எண்டி பாடகர், க்ளோடியா யோகா ஆசிரியர், அதனால் இந்த ருவண்டா நாடக குழுவில் மரபணு ரீதியாகவே உடல் பலத்துடன் உள்ளவர்கள். தாங்கிக்கொள்ளும் சக்தி, பலம் மற்றும் அசைவு அபிநயங்களால் ருவண்டா குழுவினர் இலங்கை குழுவைவிட உயரத்தில் உள்ளனர்.

இதனால் இந்த இரு குழுக்களினதும் திறன் மற்றும் சுவாங்களை தொடர்புபடுத்துவது எவ்வாறு என்ற பிரச்சினை மேலெழுந்தது. ருவந்தி சிக்கேரா, DCS இயக்குனர் அந்த இரு குழுக்கள் பற்றி இவ்வாறு கருத்து தெரிவித்தார்.

“இது நான் ஒரு இயக்குனராக முகம் கொடுத்த சவால் மிக்க ஒரு சந்தர்ப்பமாகும். அதேபோன்று மிக நேர்த்தியடனான சிறந்த சந்தர்ப்பம். ருவண்டா குழுவினருடன் நான் விரைவாக நெருக்கமானேன். அவர்களின் மிருதுவான இலகிய மனப்பாங்குளால் நான் அநேகமாவற்றை கற்றுக்கொண்டேன். இவர்கள் மிக திறமையானவர்கள் என்றாலும் இவர்களுக்கு இதில் முன் அனுபவம் ஏதும் இல்லை என்பதை நான் விரைவாக புரிந்துக்கொண்டேன். அதிகமான சிரத்தை எடுத்தால் விரைவாக வேலையை கற்றுக்கொள்ளும் திறன் அவர்களிடம் இருந்தது. ஆனால் இந்த சிரமத்தின் தேவை அவர்களுக்கு விளங்குகிறதா என்ற சந்தேகம் என்னுள் இருந்தது. அவர்கள் மிக இலகுவாக இருப்பவர்கள் என்று கண்டுக்கொண்டேன். இலங்கை குழுவினருக்குள் - அவர்களுடன் அநேகமானவர்களுடன் நான் முதல் முறை வேலை செய்வதால் இவ்வாறான தாக்கத்திற்கு அவர்கள் எவ்வாறு முகம் கொடுப்பார்கள் என்பதை பற்றி எனக்கு முழுமையாக கருத்துகள் ஏதும் இருக்கவில்லை. கட்டியெழுப்பப்பட்டிருந்த மன உளைச்சலுக்கு முன் புதிய கலாச்சாரம், வாழ்க்கை வழிமுறைகளை பின்பற்றும்போது அவர்களிடம் சில விரக்தி நிலை ஏற்பட்டதை நான் கண்டேன்”

- ருவந்தி த சிக்கேரா
DCS இயக்குனர்
DCS அறிக்கை 2015

கூடுதல் பொறுப்பு

ஆறு நாட்களை கொண்ட குறுகிய காலத்தில் 12 மணித்தியாலய பயிற்சிக்கு மேலாக இருபிரிவிலுள்ள நடிகர்களுக்கும் அதிகமான சமை ஏற்றப்பட்டது. பயிற்சியின் பின்னர் இலங்கை நாடக குழுவின் இசை

.பின்னனி மற்றும் நாடக பொருட்கள்,நாடக உடைகளின் உருவாக்கத்திற்காக நேரத்தை செலவிட்டனர்.ருவண்டா குழு கிகாலி நகரத்தின் உட்புழுண்ட்டு விழாவிற்சாக போராடினர்.

இந்த இரு குழுக்களிடையேயும் இதுபோன்ற அநேக பிரச்சினைகள் உருவானது. இந்த இரு குழுவினருடன் 6 நாட்களை கொண்ட குழு நாடகத்தை எவ்வாறு செய்வது?

இந்த இரு குழுவும் அரைவாசியாக நிறைவு செய்திருந்த நாடகத்தை நிறைவு செய்வதைவிட வெற்றிகரமான நடப்பிற்காக இரு குழுக்களின் தனிப்பட்ட மனப்பாங்கு மற்றும் உடல்களோடு ஒன்றிணைவதற்கு அதிக கவனத்தையும் கால நேரத்தையும் செலவிட நேர்ந்தது. மாற்று வழியாக நடிகர்களுடன் ஒவ்வொரு நாளும் அதிகாலையில் யோகா பயிற்சியும் நாடக குழுவிற்சாக முன்னேற்ற பயிற்சியிலும் ஈடுபட்டனர். இதன் ஊடாக ஒவ்வொருவரின் உடலும் இலகூபடுத்தப்பட்டது. இவர்களின் சரீரம் மற்றும் சக்தியின் சமநிலையை பேண முடிந்தது. ஒவ்வொருவருக்கும் நம்பிக்கை ஏற்பட்டது.

எவ்வாறாயினும் அனைத்து சவால்களையும் தகர்த்தி இந்த இரு குழுவும் முன்னேற்றமடைவதை ருவன்தி கண்டார்.

“ஒருநாள் மாலை 7 மணியளவில் நாங்கள் 10 மணித்தியால பயிற்சியை முடித்துவிட்டு அழகான ஆடைகளை அணிந்துக்கொண்டு ஒரு கலை நிகழ்ச்சியை பார்ப்பதற்கு செல்ல ஆயத்தமானோம். இந்த நாளில் தான் முழு கலைஞர்களினதும் அர்ப்பணிப்புகள் அனைத்தும் எனக்கு உரித்தானது என்று எனக்கு புரிய தொடங்கியது. அங்கே நாங்கள் அனைவரும் சாப்பிட்டு குடித்து மிக விநோதமாக

எளிதாக காலத்தை கடத்தினோம் (அது ஒரு மிக சிறப்பான கலைவிழா)அந்நிகழ்வு முடிவடைந்ததன் பின்னர் எனது குழுவினரும் வேனில் ஏறி பயிற்சிக்கு போய்விட்டனர். அங்கே அவர்கள் மீண்டும் வழக்கமான உடைகளை அணிந்துக்கொண்டு இரவு வரை வேலை செய்தனர். பதினொன்றரை மணியளவில் நான் நிறுத்திவிட்டேன். அவர்கள் மிக களைப்பாக இருப்பதை புரிந்துக்கொண்டேன். அதேபோன்று நாம் இப்போது செய்து முடித்திருப்பதை இன்னுமொரு முறை செய்தால் அனைத்தும் தேவைக்கு ஏற்றவகையில் மிக வேகமாக இடம்பெறும் என்று நான் அறிந்திருந்தேன். நாங்கள் இப்போது என்ன செய்தால் நன்றாக இருக்கும் என்று நினைக்கிறீர்கள்? இந்த இடத்தில் நிறுத்துவோமா? அல்லது இன்னுமொரு முறை செய்துபார்ப்போமா? இலங்கையர்கள் பதிலளிப்பதற்கு முன் ருவண்டா அணியினர் பதிலளித்தனர். – நாங்கள் இன்னுமொரு முறை இதை செய்வோம். எனக்கு இது நாங்கள் வந்த பயணத்தில் மிக முக்கியமான சந்தர்ப்பம். குழுவில் ஒவ்வொருவருடனும் கதைத்து தேவையானது என்ன என்று தீர்மானித்து அதை செய்வதற்கு தொடங்கினோம். நான் ஒரு பக்கமாக இருந்து அவைகளை பார்த்துக்கொண்டிருந்தேன்.”

– ருவந்தி த சிக்கேரா
DCS இயக்குனர்
DCS அறிக்கை 2015

● Two teams are ready for a journey as one ensemble.



இரு வரலாறு

DCS RWANDA - SRI LANKA COLLABORATION நாடகம் 1930 தொடக்கம் 1990 வரையான காலங்களில் ருவண்டா - இலங்கை வரலாற்று பயணத்தை ஒன்றாக இணைத்து செய்த நாடக உருவாக்கமாகும். இந்த அத்தியாயத்தில் கலந்துரையாடப்படுவது இரு வரலாறுகளையும் ஒன்றாக இணைத்து காட்சிகளை உருவாக்கும் செயற்பாடுகளில் நாடக குழுவினர் கடந்துவந்த தடைகளை பற்றியதாகும்.

DCS நேர்முக கலந்துரையாடல்கள்

THE DCS RWANDA - S R I L A N K A C O L L A B O R A T I O N THE DCS RWANDA - S R I L A N K A C O L L A B O R A T I O N

நாடகத்தில் இந்த இருநாட்டு வரலாற்றிடுகள்
பிரவேசிக்க ஆரம்பித்தது DCS ஆய்வு
வேலைத்திட்டத்தின் ஊடாகவேயாகும். இந்த
ஆய்விற்கு அமைய 1930 தொடக்கம் 1990
வரையான காலங்களில் தமது நாட்டு
பயணப்பாதைகள் பற்றி
ருவண்டாவிலும் இலங்கையிலும்
1930களில் பிறந்த சிரேஷ்ட

பரம்பரையினருடன் நேர்முக கலந்துரையாடல்கள் இடம்பெற்றது.

DCS நேர்முக கலந்துரையாடலின் முதல் படிமுறைக்காக இலங்கையின்
முதியோர்கள் 25 பேரும் ருவண்டாவில் 17 முதியோரும் கலந்துக்கொண்டனர். இருபிரிவிலும்
முதியோர்களில் சிலர் பெயர் குறிப்பிடாது கலந்துகொள்வதற்கு வேண்டுகோள் விடுத்தனர்.
அதில் அதிகமான ருவண்டா இனத்தவர்கள் தமது அடையாளத்தை வெளிப்படுத்துவதற்கு
விருப்பமின்மையை தெரிவித்தனர்.

இலங்கையினுள் நாடாத்திய நேர்முக கலந்துரையாடலில் எந்தவொரு முதியவரும் தமது நாட்டின்
வரலாறு பற்றிய ஞாபகத்தை மீட்டிப்பார்பதற்கு அதிருப்தியை தெரிவிக்கவில்லை. ஆனால்
ருவண்டா நாட்டு முதியவர்கள் அது பற்றி கதைப்பதையே தவிர்த்தனர்.

“சில முதியோர்கள் அவர்களின் கடந்தகாலத்தை பற்றி எங்களுடன் கதைப்பதற்கு
விரும்பவில்லை... அவர்கள்.. இளைஞனே.. நாங்கள் கடந்து வந்த காலங்கள் பற்றி உனக்கு
தெரியாது என்று கூறினர்.”

- மண்யகூரி இனோசன்ட்
DCS ஆய்வாளர் மற்றும் நடிகர்
(ருவண்டா)

இரு வரலாறுகளையும் ஒன்றாக இணைத்தல்

இந்த நாடகத்தின் முதலாவது கதையானது ஏழு தசாப்தத்தங்களும் ஆழமாக – காட்சியில், ருவண்டா மற்றும் இலங்கை 1930 தொடக்கம் 1990 வரையான காலத்தின் தசாப்தத்திலிருந்து தசாப்தங்களில் கடந்து வந்த பிரதான வரலாற்று நிகழ்வுகள் 7லும் காட்சிகள் 7 ஊடாக நடித்து காட்டப்படுகிறது. இந்த காட்சிகளானது ருவண்டா வரலாறுகளிலும் இலங்கை வரலாறுகளிலும் ஊடாக பயணிக்கிறது. இந்த 7 காட்சிகளில் இருநாட்டு வரலாறுகளையும் ஒன்றாக இவ்வாறே இணைத்துள்ளனர்.

முதலாவது கதை – ஏழு தசாப்தங்கள் ஆழமாக

SCENE 1

1930S RWANDA – THE STORY OF THE ID CARD ருவண்டாவை கைப்பற்றியிருந்த பெல்ஜியத்தினர் ஹூட்டு மற்றும் டூர்ஸி எனும் இரண்டு சமூக இனத்தவர்களை இனங்கண்டு கொள்வதற்காக அடையாள அட்டை தயாரித்தலும் பகிர்ந்தளித்தலும்.

SCENE 3

1950S SRI LANKA – THE STORY OF SINHALA ONLY 1956 ல் சுதேச மொழிகள் இரண்டு இருக்கும்போதே இலங்கையின் அரசு கரும மொழியாக சிங்கள மொழியை அமுலாக்கல்

SCENE 5

1970S AND 80S SRI LANKA – THE STORY OF THE YOUTH INSURRECTIONS 1971 மற்றும் 1989 ல் இலங்கையில் இளைஞர்களால் அரசாங்கத்திற்கு எதிராக இரண்டு கிளர்ச்சிகள் உருவாகுதல்.

SCENE 2

1940S SRI LANKA – THE STORY OF INDEPENDENCE வருடத்திற்கு பின்னர் இலங்கை பிரித்தானிய காலனித்துவத்தில் இருந்து விடுதலையடைதல்

SCENE 4

1960S RWANDA – THE STORY OF THE EXILE 1962 ல் ருவண்டாவின் பெரும்பான்மையான தொழிலாளர் வர்க்கமான ஹூட்டு இனத்தவர்களால் சிறுபான்மை தனவந்த டூர்ஸி இனத்தவரை நாட்டிலிருந்து வெளியேற்றல்.

SCENE 6

1990S RWANDA – THE STORY OF THE GENOCIDE 1994ல் ருவண்டாவில் ஹூட்டு இனத்தவர்களால் மேற்கொண்ட டூர்ஸி இனத்தவர்களுக்கு எதிரான அடக்குமுறை

இரு வரலாறுகளை அபூபவித்தல்



ருவண்டா மற்றும் இலங்கை வரலாறுகள் இரண்டையும் ஒன்றாக இணைப்பதற்கான அணுகுமுறையாக முதலில் இரு நாட்டு வரலாறுகளிடையே உள்ள ஒற்றுமை – வேற்றுமைகளை தேட ஆரம்பித்தனர். அதற்காக ஒரு நாடு மற்ற நாடுடன் DCS நேர்முக கலந்துரையாடலின் உப ஆவணங்களை பரிமாறிக்கொண்டனர்.

இந்த உப ஆவணங்களையும் இரு வரலாறுகளையும் பரிசீலனை செய்யும்போது ருவண்டா மற்றும் இலங்கை புவியியல் ரீதியில் வேறுபட்டு இருந்தாலும் இரு நாடுகளும் சமமான சமூக – அரசியல் நிலைமைகளை கடந்து வந்துள்ளதை இனங்காண முடிந்தது. உதாரணமாக இரண்டுமே காலணித்துவ நாடுகள். ருவண்டா நாடு ஜெர்மன் மற்றும் பெல்ஜியத்திற்கு கீழேயும் இலங்கை நாடு போர்த்துக்கீசர், நெதர்லாந்து மற்றும் பிரித்தானியர்களுக்கு கீழேயும் காலணித்துவ நாடாக இருந்துடன் அங்கு சிவில் யுத்தம் காணப்பட்டது. ருவண்டா ஹூட்டு மற்றும் ட்றுட்ஸி இனத்தவர்களிடையேயும் இலங்கை தமிழ் மற்றும் சிங்கள இனத்தவர்களிடையேயும் சிவில் யுத்தத்தில் ஈடுபடுகிறது.

இந்த ஒற்றுமைகளுக்கிடையில் பெரியளவிலான வேற்றுமை அல்லது தொலைவான அனுபவமானது ருவண்டா முகம்கொடுத்த ஜெனொசைட் (Genocide) எனும் இனப்படுகொலையாகும். இந்த நாடகத்தில் இரு நாட்டு வரலாறுகள் பற்றி கலந்துரையாடப்பட்டாலும் இலங்கை நடிகர்களில் அதிகமான இளைஞர்கள் ருவண்டாவின் இனப்படுகொலை பற்றி அறிந்திருக்கவில்லை. குறைந்தது இந்த வார்த்தையை கூட அவர்கள் கேள்விப்பட்டதுமில்லை.

“நான் ருவண்டாவை பற்றி ஏதும் அறிந்திருக்கவில்லை. இந்த நாடகத்தில் கலந்துகொண்டதன் பின்னரே ஜெனொசைட் (GENOCIDE) எனும் வார்த்தையை நான் கேள்விப்பட்டேன். நாங்கள் இனவாதம் பற்றி அறிந்திருந்தாலும் வர்க்கவாதம் பற்றி அறிந்திருக்கவில்லை.”

- ஜயம்பத்தி குருகே

DCS ஆய்வாளர் / டிவைசின் கலைஞர் /
இணையம்சங்கள் பற்றிய கலைஞர் (இலங்கை)

தனது நாட்டில் வரலாறு முழுவதும் படுகொலைகள், கலவரம், போராட்டம், சிவில் யுத்தங்கள் ஆகியவைக்கு முகம் கொடுத்திருந்த இலங்கை நடிகர்கள் ருவண்டாவில் இடம்பெற்ற மிகவும் கொடூரமான இன அழிப்புகளை தமது நாட்டில் தாம் முகம்கொடுத்த பயங்கரமான அனுபவங்கள் போன்றதென்றே அர்த்தப்படுத்திக்கொண்டிருந்தனர். ஆனால் இந்த இரு அனுபவங்களின் வேறுபாடுகளை இனங்காணுவதாவது இரு வரலாறுகளையும் இணைப்பதில் மிக முக்கிய காரணமாக அமைந்தது. இங்கே முதலாவது படிமுறையாக இந்த நடிகர்கள் இலங்கையில் இருந்தவாறே ஜெனொசயிட் (Genocide) எனும் எண்ணக்கரு மற்றும் அனுபவங்களை தெளிவுப்படுத்திக்கொண்டனர். அதற்காக இலங்கை குழு அதிகமான நுட்பங்களை கையாண்டது. ருவண்டாவில் இந்த வரலாறு பற்றி எழுதப்பட்டுள்ள புத்தகங்கள், இதுபற்றி உருவாக்கியுள்ள திரைப்படங்கள் மற்றும் அக்கதைகளால் உருவாகிய அழகியல் ஆக்கங்களை பர்சீலனை செய்ய ஆரம்பித்தார்கள்.

இலங்கை குழு ருவண்டாவிற்கு செல்லும்போது இந்த வரலாற்று நிகழ்வுகள் பற்றி குறிப்பிட்டளவு அறிந்து வைத்திருந்தது. ஆனால் ருவண்டாவிற்கு வந்ததன் பின்னர் ருவண்டா சூழமைவுக்குள் இது தொடர்பிலான அறிவு மற்றும் அனுபவங்கள் வேறுபட்ட சுவாஸ்தை கொண்டுள்ளதென்று புரிந்தது.

“நாங்கள் ருவண்டா வரலாறு பற்றி தேடிப்பார்க்கும்போது ஜெனொசயிட், ருவண்டா ஹூட்டு மற்றும் ட்றுட்ஸி எனும் வார்த்தைகள் எங்களுக்கு கிடைத்தது. நாங்கள் கொழும்பில் செய்த ஒத்திகைகளின் போது வேண்டுமென்றே இந்த வார்த்தைகளை காட்சிகளில் உபயோகிக்க ஆரம்பித்தோம். ஆனால் ருவண்டாவிற்கு வந்ததன் பின்னர் இந்த வார்த்தைகளை உபயோகிக்க வேண்டாமென்று இங்குள்ளவர்கள் கூறினார்கள்.”

- அக்கலங்க பிரபாஸ்வர

DCS நடிகர் (இலங்கை)

DCS ருவண்டா நேர்முக கலந்துரையாடலில் அநேகமான முதியோர்கள் இந்த இனப்படுகொலைப் பற்றி கதைப்பதற்கு விருப்பம் தெரிவிக்கவில்லை. இந்த நாடகத்துடன் தொடர்புள்ள ருவண்டா நாட்டு கலைஞர்களும் இவ் உரையாடலுக்கு விருப்பம் தெரிவிக்கவில்லை. அவர்களுக்கும் இது தொடர்பில் கசப்பான நினைவுகளே இருந்தது.

அதற்கமைய வரலாற்று நிகழ்வுகள் பற்றிய அனுபவங்கள் மட்டும் இந்நாடகத்தை உருவாக்க முடியாது என்பது தெரியவந்தது. அதற்காக இந்த நிகழ்வுகள் தொடர்பில் ருவண்டாவின் அனுபவங்களை வேறு வழியில் அணுகுவதற்கு நேர்ந்தது.

இலங்கை குழுவிற்கு இன ஒழிப்பு என்றால் என்ன என்ற அனுபவம் இருந்தாலும், தற்போதும் இந்த கதை மற்றும் இந்த விடயத்துடன் மிக உணர்வோடு செயற்பட ஆரம்பித்திருந்தாலும், இன ஒழிப்பு பற்றிய அனுபவங்களை பற்றி பேசும்போது குழுக்களினுள் அனுபவங்கள் தொடர்பில் அதிகமான இடைவெளிகள் இருந்தன. எங்களுக்கு கிடைத்த குருகிய காலத்திற்குள் தொடர்ச்சியாக 18 -20 மணித்தியாலங்கள் பயிற்சியை மேற்கொண்ட 6 நாட்களுக்குள், இந்த இடைவெளியை இணைப்பதற்கு எங்களுக்கு கிடைத்த ஒரே மாற்று வழிதான் ஒருநாள் பயிற்சியை நிறுத்திவிட்டு அனைவரும் ஒன்றாக இணைந்து ஜெனோசயிட் ஞாபகார்த்த அருங்காட்சியகத்தில் காலத்தை கடத்துவதாகும். நாங்கள் நாடகத்தை தயாரிக்க என்ற வேண்டும் காரணத்திற்காக இதை அவசரப்படுத்தி வேகமாக செய்யக்கூடியதல்ல. எனவே நாங்கள் நன்றாக காலத்தை கடத்தி அருங்காட்சியகத்தை சுற்றி பார்த்துவிட்டு மீண்டும் பயிற்சிக்கு வந்ததன் பின்னர் முன்பை விட ருவண்டாவின் சம்பவங்களை புரிந்துக்கொள்ளும் உணர்வு கிடைத்துள்ளது என்று எங்களால் அறிந்துக்கொள்ள முடிந்தது

- ருவந்தி த சிக்கேரா

DCS இயக்குனர்

(இலங்கை)



வரலாறு காட்சியாக...

அடுத்த சவாலானது இனப்படுகொலையை எவ்வாறு மேடையில் வெளிக்காட்டுவது என்ற பிரச்சினையாகும். இது மிகவும் கவலைக்கிடமான சம்பவம் மற்றும் இதுவரை ருவண்டாவில் இது தொடர்பில் பிரபலமான கருத்தாடல்கள் அதிகமாக இடம்பெறாததால் இந்த நிகழ்வுகளை அவ்வாறே மீளருவாக்கம் செய்வது மிக கடினமான விடயமாக இருந்தது. இது தொடர்பில் இலங்கை மற்றும் ருவண்டா குழுவினர் கலந்துரையாடினர். இறுதியாக இனப்படுகொலை செய்து காட்டுவது முடியாத காரியம் என்பதால் அதை நீக்கிவிடுவதென்று தீர்மானிக்கப்பட்டது. இனப்படுகொலையின் எச்சங்களாக இறந்த ருவண்டா நாட்டு இனத்தவர்களின் உடலங்களை அகற்றும் சந்தர்ப்பத்தை காட்டும் வகையில் காட்சி ஒன்று உருவாக்கப்பட்டது.



Dear Children, Sincerely... ருவண்டா - இலங்கை ஒத்துழைப்பு நாடகத்தின் முதலாவது காட்சிக்காக இரு நாட்டு வரலாறுகளையும் ஒன்றாக இணைக்கும்போது இவ்வாறான சவால்களுக்கு இந்த இரு குழுவும் முகம்கொடுத்தது. இந்த வரலாறு பற்றி உடல் ரீதியான ஞாபகங்கள் இல்லாமையானது ஒரு பிரச்சினையாகும். தொலைவிலுள்ள நாட்டின் வரலாற்று சம்பவங்களை புரிந்துக்கொள்வது என்பது மற்றுமொரு பிரச்சினை. எவ்வாறாயினும் ஆய்வுகள், தொடர்ச்சியான கலந்துரையாடல்கள், 18 மணித்தியாளங்களுக்கு அதிகமான பயிற்சிகளின் பின்னர் இரு வரலாறுகளையும் பிணைத்து இக்காட்சி உருவாக்கம் செய்யப்பட்டது.



A group of people, including men and women, are shown in a dramatic, intense scene. They are wearing blue headwraps and are looking towards the left with expressions of shock, fear, and anger. The lighting is dramatic, with strong highlights and deep shadows. The text 'ஒரு நாடகம்' is overlaid in the center of the image.

ஒரு நாடகம்

இந்த மூன்று காட்சிகளைக் கொண்ட
**DCS RWANDA - SRI
LANKA COLLABORATION**

நாடகம் 2015ல் ருவண்டாவில் கிகாலி நகரத்தில் உபமுண்ட்டு கலை விழாவின் முதற்காட்சியில் முன்வைக்கப்பட்டது.

ஓவ்வொருவரின் அடையாளம் தொடர்பாக நன்கு அனுபவமுள்ள திடமான தொடர்புகளை மிகைப்படுத்திக்கொண்டுதான் அன்று அந்த காட்சி நிறைவடைந்தது. DCS வேலைத்திட்டத்தின் ஒப்பந்தத்திற்கு அமைவாக ஒத்துழைப்பு நாடகம் முடிவடைந்திருந்தாலும் இந்த 'ஒத்துழைப்பு' நிறைவடையவில்லை. அது இன்றும் தொடர்கின்றது. இந்த தொடர்பின் பிரதிபலனாக 2016ம் வருடம் முதல் இந்நாடகம் சர்வதேச ரீதியாக பயணிக்க ஆரம்பித்தது... ஓவ்வொரு வருடங்களிலும் ருவண்டாவின் உபமுண்ட்டு கலை விழாவில் இது இலங்கையை பிரதிநிதித்துவம் செய்கிறது. இந்த குழுவினரின் தனிப்பட்ட வாழ்க்கையிலும் கலை பெரியளவிலான பங்கினை பெற்றுக்கொண்டிருந்தது. எவ்வாறு ஒரு நாடகம் இந்தளவில் நாடகக் குழுவினரின் வாழ்க்கைக்கு தாக்கத்தை ஏற்படுத்துகிறது?

இதுபோன்ற திடமான தொடர்புகளை ஏற்படுத்திக்கொள்ள இந்நாடகத்தின் அடிப்படை எவ்வாறு அமைந்தது என்பதை பற்றியே இவ் அத்தியாயத்தில் கலந்துரையாடப்படுகிறது. இங்கே எங்களுக்கு இரண்டு காரணங்கள் கிடைத்தது. அதில் முதலாவது இந்நாடகத்தில் இருந்த நாடக குழுவின் பண்புகள். இரண்டாவது மூன்று காட்சிகளின் சமநிலைத்தன்மை.

நாடகக் குழுவின் பண்புகள்

இந்த ஒரு குழு நாடகம். நாடகக் குழுவின் ஒவ்வொருவரையும் நன்றாக அறிந்துக்கொள்ளல் வேண்டும். ஒவ்வொருவரினதும் அசைவுகள், திறமைகளை புரிந்துக்கொள்ளல் வேண்டும். நாடகத்திற்கு வெளியே இவர்கள் இவ்விரு குழுவினரும் ருவண்டா மற்றும் இலங்கை இனத்தவர்களாக இருந்தாலும்,நாடகத்தினுள் இவ்விரு குழுவினரும் நாடகக் குழுவைச் சேர்ந்தவர்கள். இுஊளு நாடகக் குழு, நாடக குழுவின் உள்ளே மேலும் இவர்களின் தனிப்பட்ட அடையாளங்கள் இடம்பெறவில்லை.

ஒரு சில நிமிடமாவது வேறு ஒரு உடலில் ,வேறு அடையாளத்தில்,மாறுபட்ட அனுபவங்களை பெற்றுக்கொள்வதற்கும், வாழ்வதற்கும், கிடைப்பது நடிகர் ஒருவருக்கு மட்டும் கிட்டும் ஒரு அரிய சந்தர்ப்பமாகும். இந்த நாடக காட்சிகள் இடையிடையே ருவண்டா மற்றும் இலங்கை வரலாறுகளின் பரிமாற்றம் செய்யப்படும். சிலவேளைகளில் இலங்கையர்களுக்கு ருவண்டா நாட்டவராக மாறுவதற்கு நேரிடும் ருவண்டா நாட்டவருக்கு இலங்கையராக மாறுவதற்கு நேரிடும். இதற்காக நடிகர்களுக்கு ருவண்டா நாட்டவராகவும் இலங்கை நாட்டவராகவும் மாறி சிந்திக்க நேர்ந்தது. அந்தந்த காட்சிகளை நடைமுறைப்படுத்துவதற்காக அவரவர்கள் வரலாற்றில் பயணித்த பாதையில் முகம்கொடுத்த அனுபவங்களை தர்க்கரீதியில் மட்டுமல்லாது பண்பு ரீதியில் அர்த்தப்படுத்திக்கொள்ளவும் நேர்ந்தது.

இதற்கமைய இந்த இரு நாடக குழுவிற்கும் இரு நாட்டு வரலாறுகளையும் அடிப்படையாகக் கொண்ட மீளுருவாக்கம் செய்த நாடக தொகுப்பின் ஊடாக பயணிப்பதற்கான சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. இருநாடுகளின் முத்த பரம்பரையினரின் வாழ்க்கை முறையை அனுபவிப்பதற்கும் சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. அவர்களின் மூலக்கூறுகள் என்ன?..அவர்களின் முன்னைய பரம்பரையினரின் பயணம் எவ்வாறானது? அவர்களின் அடையாளம் என்ன? சமகாலத்தில் இருக்கும் இடத்திலிருந்து அவர்களை உயர்த்தி விட்ட அவர்களின் நாட்டு வரலாற்றின் பயணப்பாதை எவ்வாறானது? இந்த தெளிவு ஒவ்வொருவருக்கிடையிலும் உள்ள உறவை பலப்படுத்திது.

நாடகத்தின் சமநிலை

நாடகத்தின் சமநிலை அதன்
வெற்றிகளுக்கு ஏற்படுத்திய
தாக்கங்களை
அறிந்துக்கொள்வதற்காக
முதலாவதாக நாடகத்தின்
காட்சிகள் மூன்றினை
உற்றுநோக்குவோம்.



முதலாவது இலக்கம்

பத்து தசாப்தங்கள் ஆழமாக

இந்த காட்சிகள் 1930 தொடக்கம் 1990 வரையான ஏழு தசாப்தங்களில் இலங்கையிலும் ருவாண்டாவிலும் இடம்பெற்ற வரலாற்று நிகழ்வுகள் ஏழினை பற்றி கலந்துரையாடப்படுகிறது.

காட்சி 01

30வது தசாப்தத்தில் ருவாண்டா

அடையாள அட்டையின் கதை – 1930ம் பெல்ஜியம் இனத்தவரால் அடையாள அட்டை வழங்கும் செயற்பாட்டின் ஊடாக ஹூட்டு மற்றும் டூட்ஸ் சமூக இனத்தவரின் அடையாளத்தை நிலையான தேசிய அடையாளமாக மாற்றமடைய செய்வது மற்றும் ஹூட்டு மற்றும் டூட்ஸ் இனத்தவரின் தோற்றம் தொடர்பில் தவறான தகவல்களை வெளிப்படுத்தி அவர்களுக்கு இடையேயான பிளவுகளை மேம்படுத்துவது பற்றி கலந்துரையாடப்படுகிறது.

காட்சி 02

40வது தசாப்தத்தில் ருவாண்டா

சுதந்திரம் கிடைத்த கதை – காலணித்துவ ஆட்சியை முடிவுக்கு கொண்டுவருவது முகமாக இலங்கையில் ஒன்றிணைந்த மக்கள் அமைப்பு ஒன்று இல்லாதிருந்தமையை சுட்டி காட்டுகிறது. ஆனால் இலங்கையர்களுக்கு இந்தியாவின் வலுவான சுதந்திர போராட்டம் பற்றிய மிக சிறந்த தெளிவு இருந்தது.

காட்சி 03

50வது தசாப்தத்தில் இலங்கை

தாய்மொழி 'சிங்களம் மட்டும்'சட்டத்தின் கதை – சுதந்திரம் அடைந்து எட்டு வருடங்களுக்கு பின்னர் மொழியை அடிப்படையாக கொண்டு இலங்கை இரண்டாக பிளவுபட்டதை கூறுகிறது. அரசகரும மொழி சட்டம், சிங்கள மொழி இலங்கையின் அரசகரும மொழியாக மாற்றியது போன்று, தமிழ் இனத்தவர்கள் இலங்கையின் இரண்டாம் நிலை வர்க்கத்தினராக மாற்றியது.

காட்சி 04

32வது தசாப்தத்தில் ருவாண்டா

நாடு கடத்தப்பட்ட கதை –1960 தசாப்தத்தில் பெல்ஜியம் இனத்தவர்கள் ருவாண்டாவில் இருந்து வெளியேறுவது. டூட்ஸ் இனத்தவருக்கு எதிராக இடம்பெற்ற போராட்டம் பற்றி கலந்துரையாடப்படுகிறது. 85ஆம் ஹூட்டு இனத்தவர்கள் இதுவரை பெல்ஜியம் இனத்தவரின் பாதுகாப்பை பெற்றுள்ள ஆட்சியிலுள்ள டூட்ஸ் இனத்தவரை எதிர்த்ததுடன் அவர்களை நாட்டிலிருந்தும் வெளியேற்றினர்.

காட்சி 05

70 மற்றும் 80 தசாப்தத்தில்

இலங்கை

இளம் கிளர்ச்சியாளர்களின் கதை – 19 வருடங்களுக்கிடையில் இலங்கையினுள் இடம் பெற்ற மாக்ஸிஷ் இளம் கிளர்ச்சியாளர்கள் பற்றி கதைக்கப்படுகிறது. இதில் முதலாவது 1971ம் ஆண்டு இடம்பெற்ற கிளர்ச்சியாவதுடன் அது அனைத்து பொலிஸ் நிலையங்களையும் தாக்கும் முயற்சி செயற்பாடு தோல்வியோடு முடிவடைந்தது. பயங்கரவாத காலம் என்று அறிமுகமாகும் இரண்டாவது கலவரத்தில் அக்கால இலங்கை அரசாங்கம் மிக கொடுமையாக அடக்குமுறைகளை கையாண்டது.

காட்சி 06

90வது தசாப்தத்தில் ருவாண்டா

இன ஒழிப்பின் கதை – டூட்ஸ் இனத்தவரை வெளியேற்றி 60 வருடங்களுக்குப் பின்னர் இடம்பெற்றது, கண் எதிரில் பல மில்லியன் மக்கள் கூட்டாக படுகொலை செய்யப்பட்ட 100 நாட்கள் இன ஒழிப்பு என்று வெளிப்படுத்துகிறது

இரண்டாவது இலக்கம் திருமணம், பாலியல் மற்றும் காதல்

இந்த காட்சியில் ருவாண்டா மற்றும் இலங்கையின் 1930 தசாப்த பரம்பரையினரின் காதல், திருமணம் மற்றும் பாலியல் தொடர்பிலான ஞாபகங்கள், அனுபவங்கள் மற்றும் சித்தாந்தங்களை குறிப்பிடுகிறது. இது குடும்பம் மட்டுமல்ல, திருமண ஜோடிகளையும் அச்சந்தர்ப்பத்தில் இனங்கண்டுகொள்வதற்காக பாரம்பரிய முறையில் திருமண வைபவம் ஒன்றை நடத்துக்காட்டும் உரையாடலற்ற நகைச்சுவையான நடிப்பாகும். திருமணம் குடும்பத்தின் பொருப்பு என்பதும், சொத்துகளின் முக்கியத்துவம், பாலியல் பற்றிய புரிந்துணர்வின்மை மற்றும் விருந்தினருடன் நெருக்கமாக தொடர்புகொள்ளும்போது ஏற்படும் சவால்கள் போன்ற காரணங்கள் இந்த காட்சியில் நகைச்சுவையாக காட்சிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

கடந்தகால மீட்டல்களாகும். காலகட்டங்கள் தொடர்பில் 1930 தசாப்தத்தில் பிறந்த ருவண்டா மற்றும் இலங்கை முதியோர்களின் கொள்கைகள் தொடர்பில் 1930 தசாப்தத்தில் பிறந்த ருவண்டா மற்றும் இலங்கை முதியோர்களின் காலகட்டங்கள் தொடர்பில் 1930 தசாப்தத்தில் பிறந்த ருவண்டா மற்றும் இலங்கை முதியோர்களின் கடந்தகால மீட்டல்களாகும்.

UPSIDE-DOWN LAND

ACT THREE

ACT THREE

UPSIDE-DOWN LAND

Tragically for us all, both Sri Lanka and Rwanda are countries that have experienced times of sustained terror and horror - where the very fundamentals of humanness that bind society and people together, have been cast aside. ருவண்டா நாடு 100 நாட்களாக இடம்பெற்ற மிக மோசமான இனப்படுகொலையை சந்தித்திருந்தது . இலங்கையில் வரலாறு முழுவதிலும் இடையிடையே இளைஞர்களின் கிளர்ச்சிகள் மற்றும் கொடுமான இனமுரண்பாடுகளை கண்டறிந்தோம். இந்த காட்சியானது அந்த இருளடைந்து காலகட்டங்கள் தொடர்பில் 1930 தசாப்தத்தில் பிறந்த ருவண்டா மற்றும் இலங்கை முதியோர்களின் கடந்தகால மீட்டல்களாகும்.

வா த ம் செ ய் து
பி ரி த் து க் கொ ண் ட
க ரை து க் கா து



இரண்டு நாடுகளின்
நேர்முக கலந்துரையாடல்
ஊடாக தொலைவிலிருந்து நாடகம்
ஒன்றை தயாரித்தல், 06 நாட்கள் எனும்
குருகிய காலத்திற்குள் பயிற்சிகளை
மேற்கொள்ளல் போன்ற அதிகமான
சவால்களுக்கிடையில் மிக வேகமாக
நாடகத்தை கட்டியெழுப்ப
வேண்டியிருந்தமையால் நாடகத்தை
திரும்பி பார்ப்பதற்கான கால
அவகாசம் இருக்கவில்லை.

நாடகம்

முடிவடைந்ததன்
பின்னர் தான்
இயக்குனருக்கு இந்த
மூன்று காட்சிகள்
பற்றிய சமநிலையானது
நாடக குழாமிற்கும்
நாடகத்திற்கும் இது
எவ்வாறான அனுபவ
பாதிப்பை
ஏற்படுத்தியுள்ளது என
திரும்பி பார்ப்பதற்கான
நேரம் கிடைத்தது

“நாங்கள் உருவாக்க தொடங்கிய நாடகத்தினை திரும்பி பார்க்கும்போது அதை சூழவுள்ள பலமிக்க தொடர்புகளை பார்க்கும்போது எனக்கு தெரியாமலேயே இந்த நாடக காட்சிகளுக்கிடையே இருக்கும் சமத்துவம் ஊடாக இக்கலைஞர்களுக்கிடையில் மிக ஆழமான பரிமாற்றங்கள் இடம்பெறுவதற்கான அடிப்படைகள் அமைந்துள்ளதை என்னால் தெளிவாக புரிந்துக்கொள்ள முடிந்தது.

முதலாவது காட்சிதான் பாரிய சவாலாக அமைந்தது. மிக அதிகமாக முட்டிக்கொண்ட சந்தர்ப்பங்கள், எங்களால் பாதுகாத்துக்கொள்ள முடிந்த, எங்களால் எந்நேரமும் சரியாக புரிந்துக்கொள்ள முடியாத, நாங்கள் உரையாடிக் கொண்டவை, எங்களுக்கு சவாலானது மற்றும் இறுதியாக இணக்கப்பாட்டிற்கு வந்து ஒன்றிணைந்த வரலாறுடன் - வார்த்தைகளுடன் - அரசியலுடன் சம்பவங்கள் மேலும் விசேடமானவைகளுடன் கொடுக்கல் வாங்கல்கள் இடம்பெற்றது. வரலாறு, நாங்கள் யார், நாங்கள் எங்கே இருந்து வந்தோம் என்று கொடுக்கல் வாங்கல் செய்யும் பகுதி, நாங்கள் ஒவ்வொருவரையும் இனங்காண நேர்ந்ததுடன் அதற்காக இணைக்கப்பட்ட சந்தர்ப்பங்கள். எங்கள் பயிற்சி காலத்தில் 70மூ வரை இந்த பகுதியின் உருவாக்கத்திற்காக செலவிட நேர்ந்தது.

அதற்கு இணையாக எடுத்துக்கொண்டால் இரண்டாம் பகுதி மிக சுதந்திரமானது. சரியாக சொல்லப்போனால் ஒரு பூங்காவில் நடப்பது போன்றாகும். அதிலிருந்த காதலைப்பற்றி, அதில் உருவாகியிருந்த புன்னகைகள் மற்றும் வார்த்தைகளால் சொல்லப்படாத பரஸ்பர புரிந்துணர்வோடு நாம் ஒருவரை ஒருவர் இதயத்தோடு மட்டுமன்றி உடல் ரீதியாகவும் தொடர்புபடுத்திக்கொண்டோம். அதன் ஊடாக நகைச்சுவை மற்றும் அனுபவங்கள் எங்களை மெருகேற்றியது.

மூன்றாவது பகுதி மிகவும் வித்தியாசமான திறந்த இடமாக இதை வேறுபடுத்தி இருந்தனர். பெயர் குறிப்பிட முடியாத, நாங்கள் கண்ட, அனுபவித்த இல்லையெனில் எங்களுக்கு உரித்தானவைகளுக்கு, அது மீண்டும் மீண்டும் மனிதன் முகம் கொடுக்கும் சோகமான விதி மற்றும் ஒவ்வொருவரையும் காயப்படுத்திக்கொண்டு ஒவ்வொருவரையும் அழிக்கும் மனித இனத்திற்குள்ள புரிந்துக்கொள்ள முடியாத திறமை பற்றி வெளியிடப்படாத அனுபவமாகும். இதனை உள்ளார்ந்தமாக ஏற்றுக்கொண்டதால் இந்நிலமையுடன் மற்றவர்களுடன் தொடர்பு கொள்வதற்கான சந்தர்ப்பமும் எங்களுக்கு கிடைத்தது.

இந்தவகையில் இந்நாடகமானது உண்மை வாழ்க்கையை போன்று மூன்று வகையாக இக்கலைஞர்களை ஒன்றிணைக்கிறது. வரலாறு மற்றும் நாம் சொல்லவேண்டிய கதைகள் ஊடாக ஒருவார்த்தையேனும் இல்லாது எம்மை

ஒன்றாக ஒன்றிணைக்கும் காதல் மற்றும் புன்னகை ஊடாக உருவாகும் இலகுத்தன்மைப் போன்று நேரடியாக பேச முடியாத மிக இருண்ட பகுதியும் நம் அனைவர் உள்ளங்களிலும் உள்ளது என்பதை ஏற்றுக்கொள்ளும் நிலை ஏற்பட்டது.

இக்குழுவின் கலைஞர்களிடையே இந்தளவு ஆழமான தொடர்பு ஏற்படுவதற்கு காரணமாக அமைந்தது விவாதத்திற்குரிய பிரித்துக்கொண்ட மற்றும் கதைக்கக்கூடாத விடயங்கள் இடையே உள்ள சமநிலை தன்மையாகும்.”

ருவந்தி த சிக்கேரா

DCS இயக்குனர்

இந்த முறையில்தான் இக்கலைஞர்கள் புரிந்துக்கொண்டார்கள் இவ்வாறான நாடக தயாரிப்பின்போது நாடகத்தின் உள்ளடக்கம் போன்று ஒவ்வொருவருக்கிடையாலான தொடர்புகள், இரக்கம் மற்றும் ஒத்துழைப்பு வேலைத்திட்ட சபாவங்கள் மற்றும் வடிவத்திலுள்ள மாற்று பண்புகள் பற்றிய அனுபவங்கள் மிக முக்கியமானதென்றும், இவைகளை வரைவிலக்கணப்படுத்துவது கடினமானது தான் இந்த நாடகத்தினை ஒன்றாக உருவாக்கியது போன்று நாடகத்திற்கும் அப்பால் சென்று இக்கலைஞர்களை ஒன்றாக கட்டியெழுப்பியது.



● இரு குழுவும் இரு நாட்டு வரலாறுகள் ஊடாக பயணித்ததன் பின்னர் ஒரே குடும்பமாக

முடிவுரை

DCS RWANDA-SRI LANKA COLLABORATION நாடகம் 2015ம் ஆண்டு ஸ்டேஜஸ் நாடக குழு மற்றும் மஷிரிக்கா நாடக குழுவின் படைப்பு இயக்குனர் இருவரின் சரளமான உரையாடலுடனேயே ஆரம்பமாகிறது. அந்த சிறிய உரையாடல் சர்வதேச ஒத்துழைப்பு நாடகம் வரையிலான தூரத்திற்கு பயணித்தது. அதற்கமைய எப்போதுமே சந்தித்தில்லாத இரு நாடுகள் இரு குழுக்கள் இரு நாட்டின் முதியோரின் ஞாபகங்களை மையப்படுத்தி 6 நாட்களில் நாடகம் ஒன்று உருவாக்கப்பட்டது. எவ்வாறாயினும் அது முழுமையான நாடகமாக 2016ம் ஆண்டில்தான் முழுமையடைந்தது. அதுவரை ஒரு வருடகாலமாக இரு குழுக்களின் ஒத்துழைப்புடன் இருநாட்டு வரலாறுகளையும் பிணைத்து மற்றும் நெருங்கி பல்வேறு ஆய்வுகளடங்கிய கண்ணோட்டங்களில் முன்னேற்றம் கண்டது. அக்கால இடைவெளியில் இரு நாட்டு நடிகர்களும் இருநாட்டு வரலாற்றை ஆராய்ந்தனர். அநேக கலந்துரையாடல்கள் இடம்பெற்றது. சிறுசிறு தவறுகள் ஏற்பட்டது. மன்னிப்பு கேட்டனர்... மீண்டும் எழுந்தனர். ஒவ்வொருவரின் மாற்றுக்கருத்துகள். கண்ணோட்டங்கள். பழக்கவழக்கங்களை மற்றவர்களுக்காக மாற்றிக்கொண்டனர். இந்த நாடகத்திற்காக இரு நாட்டு கலைஞர்களும் தமது கலை மற்றும் வாழ்க்கையையும் இணைத்துக்கொண்டனர்

அதற்கமை **DCS RWANDA-SRI LANKA COLLABORATION** நாடகமானது ஒத்துழைப்பு நாடகம் மட்டுமல்லாது நபர்களாகவும் ருவண்டா - இலங்கை கலைஞர்களை ஒன்றோடு ஒன்றாக இணைப்பதாகும். வரலாறு வழியாக ருவண்டா - இலங்கை ஒன்றோடு ஒன்றாக இணைப்பதாகும்

DCS RWANDA-SRI LANKA COLLABORATION நாடகம் அடையாளப்படுத்துவது 'ஒத்துழைப்பு' எனும் உண்மையான அர்த்தத்தையாகும்.

பதிப்புரிமை © ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் கரன்ட்ஸ் லிமிடெட், 2020

ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழுமத்தின் 'கலைஞர் ஆராய்ச்சி, காப்பகப்படுத்தல் மற்றும் ஆவணப்படுத்தல் திட்டத்தின்' ஒரு பகுதியாக இவ் வளத் தொகுப்பு தயாரிக்கப்பட்டது.

இத் திட்டத்தின் மூலம், தொடர்ந்தும் கலைப்பயிற்சியில் ஈடுபட்டு வரும் கலைஞர்கள், ஒரு தசாப்த காலம் மதிப்புள்ள அரங்கத் தயாரிப்புகள் மற்றும் ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழுமத்தின் செயல்முறைகளை மீள்பார்வை செய்வதன் மூலம், தங்கள் சொந்த படைப்புகளை முறையாகவும், விமர்சன ரீதியாகவும் பகுப்பாய்வு செய்கின்றனர். இலங்கையில் உள்ளாட்டுப் போர் முடிவடைந்ததன் பின்னரான பத்து ஆண்டுகளே (2009 முதல் 2019 வரை) இத் தசாப்தமாகக் கருதப்படுகின்றது.

இது போன்ற பதினாறு வளத்தொகுப்புகள், சிங்கள, தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. ஒவ்வொரு வளத்தொகுப்பும், கலைஞர்களால் எழுதப்பட்டு, ஆராய்ச்சி செய்யப்பட்டு, இந்த தயாரிப்புகள் உருவாக்கப்பட்ட காலப்பகுதியின் சமூக-அரசியல் சூழலை ஆராய்வதுடன், செயல்முறையின் போது எடுக்கப்பட்ட ஆக்கபூர்வமான முடிவுகளையும் பகுப்பாய்வு செய்கின்றது. இம் முயற்சியின் ஒரு பகுதியாக துணை வீடியோ உள்ளடக்கமும் உருவாக்கப்பட்டது. இவ் ஆராய்ச்சித் திட்டத்தின் மூலம் தயாரிக்கப்படும் அனைத்து தயாரிப்புக்களையும் www.stages.lk இணையத்தில் காணலாம்.

வளத்தொகுப்புகள்

தொகுப்பாளர் (எழுத்துரு)
ருவன்தி டி சிக்கேரா

தொகுப்பாளர் (வீடியோ)
மலித் சலார

எழுத்தாளர்கள்

ருவன்தி டி சிக்கேரா, பெமந்தி பெர்னாண்டோ, ஜயம்பதி குருகே, நதீ கம்மல்லவீர், நியூனி ஷரதா பதிரகே, பியூமி விஜேசுந்தர, நலின் லுசேன

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் வழவமைப்புத் தொகுப்பாளர்கள்

மல்ஷானி தெல்கஹபிட்டிய, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா

பதிப்புத்திருத்தம் மற்றும் மொழி வழவமைப்பாளர்கள்

நதீ கம்மல்லவீர், நியூனி ஷரதா பத்திரகே, கிங் ரத்னம், பெமந்தி பெர்னாண்டோ, சுதேஷ்ன ரன்முதுகல, ஆஷா அபேகோன், கிஹான் டி சிக்கேரா, யூ. டி. ஆர். எச். கே. குணசின்ஹா, ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர், அரவிந்த ஜயசேகர, திலகா சுபாசின்ஹா

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்

பிரசாத் அமுதவத்த, டேவிட் காட்டேரேள், சஞ்சய எக்னெலிகொட, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா, வெநூர நவோத், தெஷான் தென்னக்கோன்

தளவமைப்பு உதவியாளர்கள்

கியாஸ் அஹமட், மல்ஷானி டேல்கஹபிட்டிய, ஜனித் ஹர்ஷண

ஆய்வு உதவியாளர்கள்

கௌஷன்யா ஆட்டிகல, நலின் லுசேன, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா, அக்கலங்க பிரபாஷ்வர, தினுஷிகா செனவிரத்தன்

மொழிப்பெயர்ப்பாளர்கள்

ஜினதனி பரமேஸ்வரம் (கு), ஷியாமளா வேதநாயகம் (கு), ஹிரண்யதா தேவாசிரி (சி/ஆ), அருந்தி ஜயசேகர (சி/ஆ), மனுலி லாவண்யா (சி/ஆ), லிஹினி நிலவீர் (சி/ஆ), பியூமி விஜேசுந்தர (ஆ)

வீடியோ பதிவுக்குழு

வெநூர நவோத், கிங் ரத்னம், பிரமிளா சமரகோன், கசன் உக்வத்த

வலைத்தள வழவமைப்பு மற்றும் உருவாக்கம்

ரன்சக கல்மங்கொட

நிர்வாகிகள்

மல்ஷானி தெல்கஹபிட்டிய, மகேஷ் லக்மால்

ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழு

வளத்தொகுப்புகள்

DCS இலங்கையின் 7 தசாப்தங்கள்

எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, உதவியவர்கள்: நிபுனி ஷரதா பதிரகே, அக்கலங்க பிரபாஷ்வர

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: வெநூர நவோத்

DCS புசைடள யவ ஊாநஉமிழைவள

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: வெநூர நவோத்

DCS தனி உரையாடல்கள்

எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, உதவியவர்: பெமந்தி பர்னான்டோ ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

DCS ருவண்டா இலங்கை ஒத்துழைப்பு

எழுதியவர்: நிபுனி ஷரதா பத்திரகே, உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

Grease யக்கா

எழுதியவர்: பெமந்தி பர்னான்டோ

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

கலுமாளி: பெரியவர்களுக்கான விசித்திரக்கதை

எழுதியவர்கள்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, நதீ கம்மல்லவீர

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

Love and Other Objects

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே, உதவியவர்: நலின் லுசேன

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: வெநூர நவோத்

Ovaryacting

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: வெநூர நவோத்

Passing Stage திட்டம்

எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, உதவியவர்கள்: கௌஷ்யா ஆட்டிகல, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: சஞ்சய எக்ஸெலிகொட, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா

சிரியன் மொனோலோக்ஸ்

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே, உதவியவர்: நலின் லுசேன
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

The Certificate

எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: சஞ்சய எக்ஸெலிகொட

Thought Curfew

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர, உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: டேவிட் கொட்டரல்

வாக்கிங் பாத்

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே, உதவியவர்: நலின் லுசேன
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

ஸ்டேஜஸ் கலைஞர் பயிற்சித்திட்டம்

எழுதியவர்: நலின் லுசேன
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

Stages Junior Ensemble

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

Stages Senior Ensemble

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

DEAR RESOURCE PACK
CHILDREN
SINCERELY

RWANDA-SRI LANKA COLLABORATION

stages
theatre
group